

N° 2136.

**ROYAUME DES SERBES,
CROATES ET SLOVÈNES
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Protocole concernant la prolongation
du Traité d'alliance conclu le 31
août 1922. Signé à Belgrade, le
21 mai 1929.**

**KINGDOM OF THE SERBS,
CROATS AND SLOVENES
AND CZECHOSLOVAKIA**

**Protocol concerning the Prolonga-
tion of the Treaty of Alliance
concluded August 31, 1922.
Signed at Belgrade, May 21, 1929.**

N° 2136. — PROTOCOLE¹ CONCERNANT LA PROLONGATION DU TRAITÉ D'ALLIANCE CONCLU LE 31 AOÛT 1922 ENTRE LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES ET LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE. SIGNÉ A BELGRADE, LE 21 MAI 1929.

Texte officiel français communiqué par les délégués permanents de la République tchécoslovaque et du Royaume de Yougoslavie à la Société des Nations. L'enregistrement de ce protocole a eu lieu le 3 septembre 1929.

Les résultats du Traité d'alliance² conclu à Mariánské Lázně, le 31 août 1922, ayant été reconnus comme bienfaisants pour la cause de la paix et son maintien jugé ainsi nécessaire, les plénipotentiaires soussignés, munis des pleins pouvoirs respectifs du président de la République tchécoslovaque et de Sa Majesté le roi des Serbes, Croates et Slovènes, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

Le Traité d'alliance du 31 août 1922 restera en vigueur cinq ans à compter de la date de l'échange des ratifications de ce protocole. S'il n'est pas dénoncé un an au moins avant l'expiration de ce terme, il demeurera en vigueur pour une nouvelle période de cinq ans et ainsi de suite.

Le présent protocole destiné à remplacer le protocole de prolongation, signé à Genève le 19 septembre 1928, sera ratifié et les ratifications seront échangées à Prague le plus tôt possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires l'ont signé et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Belgrade en double expédition, le vingt et un mai mil neuf cent vingt-neuf.

(L. S.) D^r Edvard BENEŠ.

(L. S.) D^r K. KUMANUDI.

Copie certifiée conforme :

Praha, le 27 août 1929.

D^r Karel Kazbunda.

Directeur des Archives a. i.

Pour copie certifiée conforme :

le 4 décembre 1929.

D'ordre du Ministre conseiller.

D^r Svet. Djoritch.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Prague, le 27 août 1929.

² Vol. XIII, page 231, de ce recueil.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2136. — PROTOCOL² CONCERNING THE PROLONGATION OF THE TREATY OF ALLIANCE CONCLUDED AUGUST 31, 1922, BETWEEN THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC. SIGNED AT BELGRADE, MAY 21, 1929.

French official text communicated by the Permanent Delegates of the Czechoslovak Republic and of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place, September 3, 1929.

The results of the Treaty of Alliance³ concluded at Mariánské Lázně on August 31, 1922, having been found to be beneficial to the cause of peace and its maintenance being thus deemed necessary, the undersigned Plenipotentiaries, acting in virtue of full powers conferred respectively by the President of the Czechoslovak Republic and His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes, and found to be in good and due form, have agreed as follows :

The Treaty of Alliance of August 31, 1922, shall remain in force for five years as from the date on which the ratifications of this Protocol are exchanged. If the Protocol is not denounced at least one year before the expiry of this period, it shall remain in force for a fresh period of five years, and similarly thereafter.

The present Protocol, which replaces the Protocol of prolongation signed at Geneva on September 19, 1928, shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Prague as soon as possible.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the Protocol and have affixed their seals thereto.

Done in duplicate at Belgrade, the twenty-first day of May, one thousand nine hundred and twenty-nine.

(L. S.) Dr. Edward BENEŠ.

(L. S.) Dr. K. KUMANUDI.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Prague, August 27, 1929.

³ Vol. XIII, page 231, of this Series.

